

英汉美术词典

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF FINE ARTS

张荣生 吴达志 编



SEU 2601965

人民美術出版社

J-61

8

英汉美术词典

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF FINE ARTS

张荣生 吴达志 编



人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉美术词典 / 张荣生, 吴达志编著. — 北京:
人民美术出版社, 2011.5

ISBN 978-7-102-05565-7

I. ①英… II. ①张… ②吴… III. ①美术—词典—
英、汉 IV. ①J-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 079682 号

英汉美术词典

编 者 张荣生 吴达志

编辑出版 人民美术出版社

地 址 北京北总布胡同 32 号 100735

网 址 www.renmei.com.cn

电 话 发行部: 65252847 65256181 邮购部: 65229381

责任编辑 刘普生

封面设计 徐 洁

版式设计 刘普生

责任印制 文燕军

制版印刷 北京燕泰美术制版印刷有限责任公司

经 销 新华书店总店北京发行所

2012 年 1 月 第 1 版 第 1 次印刷

开本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32 印张: 27.5

印数: 0001—3000

ISBN 978-7-102-05565-7

定价: 140.00 元

版权所有 侵权必究

如有印装质量问题影响阅读, 请与我社联系调换。

前 言

为了满足美术工作者、外事外贸人员和美术院校师生学习英语的需要,搜集了有关造型艺术、工艺美术、建筑艺术、美术史论、外国美术家、美学、名胜古迹、艺用解剖、色彩、透视等方面的词汇和词组共 30000 余条,编了这本词典。

编写本词典的主要目的在于帮助专业人员掌握美术专业英语词汇,以便阅读专业方面的英语书籍,因此选词求精而不求多,以实用为原则。

在编写过程中,参考了国内外出版的词典和著作,并得到美术界朋友们的热情帮助,在美国波士顿探亲期间(2007—2008)得到张宁、于雷和 Tommy Yu 的大力协助,在此表示衷心感谢。

由于编者的水平有限,不妥之处在所难免,诚恳地希望朋友们提出批评意见,以便改正。

张荣生

2008 年 6 月 7 日于美国波士顿

出版说明

本词典的专业词汇和词组都是从国内外出版的美术书籍中选出的，其中包括造型艺术、工艺美术、建筑艺术、美术史论、外国美术家、美学、名胜古迹、艺用解剖、色彩、透视等方面的词汇和词组共30000余条，可作为美术工作者、美术院校师生学习英语的辅助材料或简明词典，也可作为外事工作者、外贸工作者对外交往中的参考书。

人民美术出版社编辑室

使用说明

一、本词典着重搜集美术专业词汇和词组,对已熟知的基础词汇未予编入。

二、为了便于查阅和掌握,把由同一个词和其他不同的词构成的各种词组都汇集在一起,并以英语中心词为顺序排列。

三、本词典中的中国地名和其他的中国专有名词均用汉语拼音列出。

四、本词典搜集了一小部分外来语,并注有:

[法]、[德]、[日]、[意]、[拉]、[梵]、[阿]、[希]、[西]、[波斯]等字样,以便区别。

五、为了便于排列,词组里的冠词 the、a 省略。

A

Aaltonen, Waino

阿尔托宁 (1894—1966)

芬兰雕塑家

Aaron

亚伦

—《圣经》犹太教祭司。

abacus

顶板, 冠板

—古典式柱头最上面的部分。

Abaris

〈希腊神话〉

阿巴里斯

—阿波罗的祭司。

Abbate, Niccolo dell

阿巴特 (约 1512—1571)

意大利画家

abbey

大教堂, 大寺院, 修道院

abbozzo

略图, 草稿

abdomen

腹, 腹部

abductor

外展肌

abigail

侍女, 使女

ability

力, 能力, 本领

dyeing ~

着色力, 染色力

abode

住宅, 住所

habitual ~

日常住所

take up one's ~

居住, 住进; 定居

aboriginal

原始的, 土著的

~ art

原始艺术, 土著艺术

~ painting (from Australia)

(澳大利亚) 土著绘画

~ tribes

原始部落

~ weapons

原始武器

Abraham

亚伯拉罕

—《圣经》犹太人的始祖。

in ~'s bosom

在极幸福的境界, 在天国里

absidiole

教堂中小型半圆室, 小后堂

absolutism

绝对主义, 绝对主义画派;

绝对论

absolutist

绝对主义者, 绝对主义画派画家;
绝对论者

abstract

抽象的, 抽象派的; 抽象, 抽象观念; 抽象画

~ art

抽象艺术

~ design

抽象设计

A~ Expressionism

抽象表现主义

— 20 世纪 40 年代至 50 年代的西方艺术思潮。

~ idea

抽象概念

A~ Illusionism

抽象错觉主义

— 20 世纪 60 年代末至 70 年代美国抽象绘画的一种倾向。

~ image painting

抽象形象绘画

~ mask

抽象面具

~ painting

抽象绘画

~ style

抽象风格

~ thought

抽象思维

~ness

抽象性

abstraction

抽象; 抽象派艺术品, 抽象派创作
~ by inbreeding (Primitive Art)
(原始艺术) 自我演化的抽象

~ chromatic

彩色抽象

~ chromatique

彩色抽象绘画

— 抽象表现派的一种绘画风格, 因画面宽大, 又称“大色域绘画”。

A~Creation (Group) [法]

“抽象·创造”集团

— 俄国构成主义画家佩夫斯纳和嘉博兄弟 1932 年在法国巴黎创立的一个几何抽象派艺术家组织。

A~ Lyrique (Lyrical Abstraction)

抒情抽象 (艺术)

complete ~

纯抽象

formal ~

形式抽象

hard-edge ~

硬边抽象派

logical ~

逻辑抽象

Lyrical ~

抒情抽象 (艺术)

— 20 世纪 60 年代至 70 年代继承抽象表现主义传统的艺术, 其特点是注重色彩华丽和采用涂绘的

- 技法作画。
 objective ~
 客观抽象
 abstractionism
 抽象主义, 抽象派
 abstractionist
 抽象主义者, 抽象派艺术家
 absurd
 怪诞的
 A~ Architecture
 怪诞建筑样式
 A~ Machine Art
 怪诞机械艺术
 absurdism
 怪诞主义
 absurdist
 怪诞主义者
 absurdness
 怪诞性
 abundance
 丰富
 ~ of colour
 色彩丰富
 abutment
 桥台, 拱座
 Academia de Bellas Artes
 San Fernando, Madrid
 马德里圣费尔南多美术学院
 - 西班牙。
 academic
 学院的, 学院派的
 ~ art
 学院艺术
 - 按 17 世纪至 19 世纪欧洲正规美术学院的规定而创作的艺术。
 ~ painting
 学院绘画
 ~ school
 学院派
 ~ style
 学院风格
 academician
 院士, 学会会员
 academicism
 学院主义, 学院派
 academicist
 学院主义者, 学院派艺术家
 Academie [法]
 美术学院
 ~ Carriere
 卡里埃美术学院
 - 法国画家卡里埃 (Eugene Carriere) 1898 年在巴黎创立。
 ~ Julian
 朱里安美术学院
 - 法国画家朱里安 (Rodolphe Julian) 1860 年在巴黎创立。
 ~ Ranson
 兰桑美术学院
 - 纳比派画家兰桑 (Paul Ranson) 1908 年在巴黎创立。
 academism

学院主义, 学院派

academist

学院主义者, 学院派艺术家

academy

学院, 研究院, 学会, 文艺协会

~ blue

绿黄色

~ board

画板

~ figure

裸体画, 人体习作

A~ of Chinese Painting

中国画研究院

A~ of Fine Arts

美术学院

A~ of Fine Arts in

Tsinghua University;

A~ of Arts and Design,

Tsinghua University

清华大学美术学院

art ~

艺术学院

Central A~ of Fine Arts

中央美术学院

Chinese A~ of Fine Arts

中国美术学院

courtly ~

宫廷学院

fine arts ~

美术学院

Painting A~

画院

Repin A~ of Fine Arts in

St. Petersburg, Russia

俄罗斯圣彼得堡列宾美术学院

Royal A~ of Arts

英国皇家艺术院

— 英王乔治三世 1768 年创立。

Royal A~ of Fine Arts

英国皇家美术学会

Acamac

〈希腊神话〉

阿卡玛斯

— 雅典英雄。

acanthus

(柱头上) 茛苕叶饰

Acastus

〈希腊神话〉

阿卡斯托斯

— 阿耳戈英雄之一。

Accademia di Belle Arti Carrara,

Bergamo [意]

贝加莫卡拉拉美术学院

— 意大利。

accent

(画上) 重点部位

dark ~

暗部重点

light ~

亮部重点

accessory

配景, 添景物, 附属物

- writing ~ies
文具
- accidental
偶然的; 偶然效果
~ colour
偶然色彩
~ light
次要光
~ points
附加灭点, 偶然灭点
- accommodation
调节, 适应
- accomplishment
成就, 才艺, 造诣, 技能
- accumulate-ink method
积墨画法
- Achaean art
亚该亚美术
— 前2000年至约前1100年希腊亚该亚人的艺术。
- Achaemenian art
阿契美尼德美术
— 前550年至前330年在波斯和近东的阿契美尼德人影响下所发生的艺术。
- Achaemenids
阿契美尼德王族
- Achangzu
阿昌族
— 中国民族。
- Acheiropoeitos [希]
非人造像
— 异教或基督教圣像。
- Achelous
〈希腊神话〉
阿刻罗俄斯
— 希腊河神。
- Achilles
〈希腊神话〉
阿喀琉斯
— 特洛伊战争中的英雄。
~ Painter
阿喀琉斯画家
- achromatic colour
无色, 非彩色
- Acis
〈罗马神话〉
阿喀斯
— 西西里牧人。
- acknowledg(e)ment
致谢, 感谢
- Acontius
〈希腊神话〉
阿孔提俄斯
— 刻俄斯岛上的美少年。
- acrolith, acrolithes [希]
石首石肢木躯雕像
- Acropolis, Athens [希]
雅典卫城
— 前5世纪的希腊雅典建筑群。
- acrosolium [拉]
墓穴

acroteria (单 acroterion) [希]

饰座

— 山墙顶端和两端雕像的基座。

acroterium

雕像柱脚, 雕像台座

acrylic

丙烯

~ brush

丙烯画笔

~ canvas

丙烯画布

~ gesso

丙烯底料

~ painting

丙烯画

~ paints

丙烯颜料

~ resin

丙烯树脂, 丙烯酸树脂

act

行为, 幕

Actaeon

〈希腊神话〉

阿克泰翁

— 神话中的猎手。

acting

行为, 演技

~ copy

脚本

action

行动, 行为, 动作, 作用

A~ architecture

行动派建筑

~ art

行动艺术

~ painter

行动派画家

A~ Painting

行动绘画, 行动派绘画

— 美国现代绘画流派, 亦称抽象表现主义、塔希主义、纽约画派、洒泼画派。20世纪40年代中期出现在纽约, 50年代风靡美国画坛, 并波及欧洲。

~ sketch

动作草图

corrosive ~

腐蚀作用

active

活跃的; 活动性的

~ beauty

动态美

activism

实践主义, 积极精神

activist

积极分子, 积极参加者

activity

活动; 活动范围

practical ~ties

实践活动

social ~ties

社会活动, 社交活动

actor

男演员

actress

女演员

actual

现实的, 真实的

actualist

实际主义者, 现实主义者

actuality

现实性

A.D.[拉], Anno Domini

公元

ad

广告

want ~

招聘广告

Adam

亚当

~ and Eve Reproached by the Lord

《上帝斥责亚当夏娃》

Addaura Cave (near Palermo)

阿杜拉石窟

—意大利巴勒莫附近。

addition

附加(建筑)

additive color mixture

增色混合剂

address

住址

permanent ~

长期住址

adductor

内收肌

adhocism

特别主义

adlet

小广告

Admetus

〈希腊神话〉

阿德墨托斯

—阿耳戈英雄之一。

administration

管理, 经营

Administrator's Garden

拙政园

admiration

钦佩, 羡慕

adobe

日晒黏土块

~ brown

土棕色

~ construction

土坯结构

adoration

崇拜, 敬慕, 朝拜, 膜拜

~ of the Child

崇拜者膜拜

~ of the Magi

博士膜拜

~ of the Shepherds

牧人膜拜

adornment

装饰, 装饰品

adulterant

掺杂颜料

adumbrate

画轮廓, 勾画

adumbration

轮廓, 略图; 阴影

advanced guard

前卫派, 激进派

advancing colour

前进色

— 色饱和度高的暖色(红、橙、黄等), 看似位于画面前景, 与后退色相反。

advertisement

广告, 戏报, 海报

~ painting

广告画

colour ~

彩色广告

commercial ~

商业广告

medium of ~

广告手段

advertising

广告

~ art

广告艺术

~ colour

广告色

~ design

广告设计

aedicule

柱框壁龛, 柱框窗户

Aegean

爱琴(的)

~ art

爱琴美术

— 约前3000年至约前1400年的爱琴美术, 其中包括基克拉泽斯、米诺斯和迈锡尼的美术。

~ Islands

爱琴群岛

~ painting

爱琴绘画

~ Sea

爱琴海

Aegeria

〈罗马神话〉

埃革里亚

— 埃革里亚泉水女神。

Aegina I.

埃伊纳岛

— 希腊。

~, Temple at

埃伊纳神庙

aeginetan

埃伊纳人

— 埃伊纳岛的本地人。

~ art

埃伊纳美术

~ marble

- 埃伊纳大理石雕刻品
- Aegyptus
〈埃及神话〉
埃古普托斯
—埃及之王。
- Aeneas
埃涅阿斯
—《圣经》人物。
- Aeolian
埃奥利亚人
—古希腊民族之一。
- Aeolus
〈希腊神话〉
埃俄罗斯
—埃奥利亚岛上的风神。
- aerial
空气的；空中的
~ composition
俯图
~ perspective
空间透视
- Aeropittura [意]
航空画
—意大利未来主义晚期的一种风格，其画家努力描绘当代技术，尤其是飞机带来的感受。
- aeroview
鸟瞰图；俯视
- Aertsen Pieter
阿尔钦 (1508—1575)
尼德兰画家
- aeruginous
铜绿色的
- aesthete
审美家，唯美主义者
- aesthetic
审美的，美学的；
审美观
~ attitude
审美姿态
~ education
美育
~ emotion
审美情感
~ feeling
美感
~ judgment
审美能力
~ merit
审美价值，美学价值
A~ Movement
唯美主义运动
—在“为艺术而艺术”的影响下出现的一场英国艺术运动。1877年在伦敦创办的格罗夫纳画廊，标志着这场运动达到了高潮。该运动否定艺术的道德价值，主要是对家庭装饰进行简化改革。
~ perception
美感，审美观念
~ sense
美感

- ~ socialism
美学社会主义
- ~ theory
美学理论
- objective ~
客观美学
- aesthetical
审美的, 美学的
- aesthetician
审美家, 美学家
- Aestheticism
唯美主义
— 19世纪末流行于欧洲的一种文艺思潮和流派, 其共同口号是“为艺术而艺术”。
- aestheticist
唯美主义者
- aesthetics
美学
- materialistic ~
唯物主义美学
- objective ~
客观的美学
- subjective ~
主观的美学
- Aether
〈希腊神话〉
埃忒耳
— 太空之神。
- affair
事件, 事情
- affect
影响, 感受
- affectation
矫揉造作
- affection
感情, 性情
- Afghan art
阿富汗美术
- African
非洲的
~ art
非洲美术
— 广义指整个非洲美术, 一般专指非洲黑人美术。
- ~ carpet
非洲地毯
- ~ rock-art
非洲岩石艺术
- ~ rock-engravings
非洲岩刻
- ~ rock-paintings
非洲岩画
— 约始于前 8000 年。
- Afro-Portuguese ivories
非—葡萄牙制品
— 16 世纪在非洲雕刻的、用于出口欧洲的象牙艺术品。
- after-image
余象, 后象
— 对所绘物体原来色彩的追忆。
- agalma

- 希腊原始神像
 agalmatolite
 寿山石 (冻石), 滑石
 Agamedes
 〈希腊神话〉
 阿伽墨得斯
 — 神话传说中的建筑师。
 Agamemnon
 〈希腊神话〉
 阿伽门农
 — 特洛伊战争中的希腊联军统帅。
 Agamemnon's Mask
 阿伽门农面具
 Agasias
 阿加西亚斯
 前 3 世纪希腊化时期雕刻家
 agate
 玛瑙
 age
 时代, 年代, 时期
 ~ of bronze
 青铜时代
 ~ of gold
 黄金时代
 brazen ~
 黄铜时代
 bronze ~
 青铜时代
 golden ~
 黄金时代, 最盛期
 iron ~
 铁器时代
 medieval ~
 中世纪
 mesolithic ~
 中石器时期
 Middle A~s
 中世纪
 Neolithic ~
 新石器时期
 Palaeolithic ~
 旧石器时期
 Paleolithic ~
 旧石器时期
 pastoral ~
 牧畜时代
 present ~
 现代
 stone ~
 石器时代
 agency
 动作, 作用; 代理, 代办
 agent
 代理人, 动作者
 Agesandros
 阿格桑德罗斯
 前 1 世纪中期古希腊雕刻家
 agitation
 鼓动, 宣传
 agitator
 鼓动者, 宣传者
 Aglaia